

04 - 216

Donación USAID No. 511-0643
USAID Grant Agreement No. 511-0643



ENMIENDA No. 7
AMENDMENT No. 7

AL/TO THE

CONVENIO DE DONACION PARA EL OBJETIVO ESTRATEGICO
DE DESARROLLO ALTERNATIVO
ALTERNATIVE DEVELOPMENT STRATEGIC
OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE BOLIVIA
THE REPUBLIC OF BOLIVIA

Y
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Fecha: 15 de septiembre de 2003
Date: September 15, 2003

**Convenio de Donación USAID
No. 511-0643**

ENMIENDA No. 7

La República de Bolivia (de aquí en adelante "GOB"), y los Estados Unidos de Norteamérica, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID") (ambas referidas de aquí en adelante como las "Partes"), suscribieron un Convenio de Donación del Objetivo Estratégico Desarrollo Alternativo ("el Convenio" o "SOAG"), el 27 de agosto de 1998, el mismo que posteriormente fue enmendado el 27 de agosto de 1999; el 30 de agosto de 2000; el 16 de marzo de 2001; el 28 de septiembre de 2001; el 17 de julio de 2002; y el 25 de septiembre de 2002.

POR CUANTO, las Partes desean enmendar substancialmente el Convenio, incluyendo: 1) modificar los Resultados estipulados en el Artículo 2; 2) incluir y/o modificar las condiciones que sean apropiadas en el Artículo 5; 3) modificar el Anexo 1; 4) establecer un incremento en el financiamiento de USAID al Convenio; y 5) aumentar la contribución total estimada de USAID y reflejar este aumento en el presupuesto, Cuadros I y II del Anexo I.

POR CUANTO, las Partes desean documentar estos cambios de tal manera que se facilite la comprensión del Convenio en su integridad, y por tanto desean replantear todo el Convenio a continuación y el Anexo 1, que se adjunta;

Por tanto, al presente, las Partes convienen lo siguiente:

1. Por la presente, se eliminan en su integridad los Artículos 1 al 7, y se los reemplaza por los Artículos 1 al 7 establecidos a continuación. El Anexo 1 se elimina en su integridad y se lo reemplaza por el Anexo 1 adjunto. El Anexo 2 del Convenio original permanece sin cambio

**USAID Grant Agreement
No. 511-0643**

AMENDMENT No. 7

The Republic of Bolivia (subsequently referred to as "the GOB" or "the Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("USAID") (together referred to as the "Parties"), entered into an Alternative Development Strategic Objective Grant Agreement ("the Agreement" or "SOAG") on August 27, 1998, which was subsequently amended on August 27, 1999; August 30, 2000; March 16, 2001; September 28, 2001; July 17, 2002; and September 25, 2002.

WHEREAS, the Parties desire to substantially amend the Agreement, including to: 1) modify the Results stated in Article 2; 2) add and/or modify appropriate conditions in Article 5; 3) modify Annex 1; 4) provide an increment in USAID grant funding; and 5) increase the total estimated contribution of USAID and reflect this increase in budget Tables I and II of Annex 1.

WHEREAS, the Parties desire to reflect these changes in a way which preserves the ease of reference of the Agreement as a whole, and thus desire to restate the entire Agreement below and Annex 1, attached hereto;

Now therefore, the Parties agree as follows:

1. Articles 1-7 are hereby deleted in their entirety, and are replaced by the Articles 1-7 set forth below. Annex 1 is deleted in its entirety and is replaced by the Annex 1 attached hereto. Annex 2 of the original Agreement remains unchanged with the exception of the amendment

alguno con la excepción de la enmienda adjunta a la misma.

ARTICULO 1: Propósito

El propósito del Convenio es establecer los entendimientos de las Partes, en relación con las actividades dirigidas al logro del Objetivo Estratégico Desarrollo Alternativo descrito a continuación.

ARTICULO 2: Objetivo Estratégico y Resultados

Sección 2.1. Objetivo Estratégico de Desarrollo Alternativo: Coca Ilegal y Excedentaria Eliminada de Bolivia

Sección 2.2. Resultados

Para lograr el Objetivo Estratégico de Desarrollo Alternativo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para eliminar toda la coca ilegal y excedentaria de Bolivia mediante: el incremento del ingreso familiar de fuentes lícitas; el fortalecimiento de las instituciones del Gobierno y de la sociedad civil; y el mejoramiento de los servicios básicos y las condiciones sociales.

Para convertir al Chapare en una región libre de coca y equilibrar la oferta de coca cultivada en los Yungas con la demanda nacional lícita de coca, se necesita la combinación de erradicación de coca, cumplimiento de la ley y desarrollo alternativo. Los resultados intermedios a ser alcanzados bajo este SOAG están especificados en el Anexo 1.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada

El Anexo 1, adjunto, amplía el Objetivo y Resultados indicados anteriormente. El Anexo I describe el conjunto de actividades del programa del Chapare (denominados en su totalidad como Proyecto Consolidación de Esfuerzos de Desarrollo Alternativo, o "CONCADE") y el

attached hereto.

ARTICLE 1: Purpose

The purpose of the Agreement is to set out the understandings of the Parties regarding efforts to achieve the Alternative Development Strategic Objective described below.

ARTICLE 2: Strategic Objective and Results

Section 2.1. Alternative Development Strategic Objective: Illegal and Excess Coca Eliminated from Bolivia.

Section 2.2. Results

To achieve the Alternative Development Strategic Objective, the Parties agree to work together to eliminate all illegal and excess coca in Bolivia through: increasing household incomes from licit sources; strengthening government and civil society institutions; and improving basic services and social conditions.

A combined mix of coca eradication, law enforcement and alternative development is necessary to convert the Chapare into a coca-free region and bring into equilibrium the supply of coca grown in the Yungas with national licit coca demand. Intermediate results to be achieved under this SOAG are specified in Annex 1.

Section 2.3. Annex 1, Amplified Description

Annex 1, attached, amplifies the above Objective and Results to be achieved. Annex 1 describes the set of program activities for the Chapare (denominated in their entirety as the Consolidation of Alternative Development Efforts, or "CONCADE") and the set of program

conjunto de actividades para el programa de los Yungas (denominados en su totalidad como Proyecto Iniciativa de Desarrollo de los Yungas, "YDI").

Dentro los límites de la definición de Objetivo en la Sección 2.1, y de Resultados en la Sección 2.2., el Anexo 1 puede ser cambiado mediante convenio escrito por los representantes autorizados de las Partes sin enmienda formal de este Convenio.

ARTÍCULO 3: Contribución de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

(a) Para ayudar a lograr el Objetivo Estratégico establecido en este Convenio, USAID, en conformidad con la Ley de Ayuda Exterior de 1961, y sus enmiendas, por el presente otorga al GOB bajo los términos de este Convenio hasta un monto total que no exceda a Ciento Sesenta y Un Millones Setecientos Ochenta y Cuatro Mil Dólares Americanos (\$US161.784.000).

Esto representa un incremento de Treinta y Ocho Millones Doscientos Veintisiete Mil Dólares Americanos (\$US38.227.000) adicionales a los montos obligados a la fecha.

(b) La contribución total estimada de USAID para lograr este Objetivo Estratégico será hasta una suma que no exceda Doscientos Cuarenta y Siete Millones Setecientos Ochenta Mil Dólares Americanos (\$US247.780.000) hasta el Año Fiscal 2005 (30 de septiembre de 2005), que serán proporcionados en incrementos. Los incrementos subsecuentes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos del USG para USAID para este propósito y el acuerdo mutuo de las Partes para proceder.

(c) Si en cualquier momento USAID determina que su contribución descrita en la Sección 3.1 (a) sobrepasa la suma que pueda ser comprometida en forma razonable para el logro del Objetivo Estratégico o de los Resultados o Actividades

activities for the Yungas (denominated in their entirety as the Yungas Development Initiative, or "YDI").

Within the limits of the definition of the Objective in Section 2.1. and the Results in Section 2.2., Annex 1 may be changed by written agreement by the authorized representatives of the Parties without formal amendment of this Agreement.

ARTICLE 3: Contribution of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

(a) To help achieve the Strategic Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Hundred Sixty-one Million Seven Hundred Eighty-four Thousand U.S. Dollars (US\$161,784,000).

This represents an increase of Thirty-eight Million Two Hundred Twenty-seven Thousand U.S. Dollars (U\$38,227,000) in addition to obligated amounts to date.

(b) USAID's total estimated contribution to achieve this Strategic Objective will be for an amount not to exceed Two Hundred Forty-seven Million Seven Hundred Eighty Thousand U.S. Dollars (US\$247,780,000) through FY 05 (September 30, 2005), which will be provided in increments. All subsequent increments will be subject to the availability of USG funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties to proceed.

(c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1.(a) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Strategic Objective or Results or Activities during the current or next U.S. fiscal

durante el presente o el próximo año fiscal de los Estados Unidos, USAID puede retirar la suma excedente, a la presentación de un aviso escrito al GOB, reduciendo así la suma de la Donación establecida en la Sección 3.1 (a). Las acciones tomadas en conformidad con esta subsección no modificarán la contribución total estimada de USAID por debajo de la suma establecida en la Sección 3.1.(b).

(d) Las Partes también reconocen la contribución de USAID de Treinta Millones de Dólares Americanos (\$US30.000.000) que fue transferida al GOB bajo la Donación de USAID No. 511-0653 para actividades de desarrollo alternativo autorizadas en este Convenio.

Sección 3.2 Contribución del GOB

(a) El GOB acuerda proporcionar o hacer que se proporcionen todos los fondos, además de aquellos otorgados por USAID y cualquier otro donante identificado en el Anexo 1; y todos los demás recursos necesarios para completar, en la fecha de conclusión o antes de la misma, todas las actividades necesarias para lograr los resultados acordados en la Sección 2.2 de este Convenio.

(b) Los recursos provistos por el GOB para este SOAG no serán inferiores al equivalente de Treinta y Un Millones Seiscientos Setenta Mil Dólares Americanos (\$US31.670.000), incluyendo costos sufragados "en especie", sujeto a que USAID proporcione el monto total estimado en la Sección 3.1.(b).

Del total estimado de la contribución del GOB requerido bajo este SOAG de \$US31,67 millones, hasta la fecha, el GOB ha provisto el equivalente de \$US16,99 millones en efectivo. Del saldo remanente de \$US14,68 millones, el GOB ha provisto \$US9,17 millones correspondiente a contribuciones en especie, y US\$5,51 millones en efectivo para cubrir costos de operación de las entidades del GOB en el

year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant set forth in Section 3.1.(a). Actions taken pursuant to this subsection shall not revise USAID's total estimated contribution below the amount set forth in Section 3.1.(b).

(d) The Parties also recognize the USAID contribution of Thirty Million U.S. Dollars (\$US\$30,000,000) which was transferred to the GOB under USAID Grant No. 511-0653 for alternative development activities authorized in this Agreement.

Section 3.2. Grantee Contribution

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided all funds, in addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, and all other resources required to complete, on or before the completion date, all activities necessary to achieve the results agreed upon in Section 2.2 of this Agreement.

(b) The resources provided by the Grantee for this SOAG will not be less than the equivalent of Thirty One Million Six Hundred Seventy Thousand U.S. Dollars (\$US\$31,670,000), including costs borne on an "in-kind" basis, subject to USAID providing the total estimated amount in Section 3.1.(b).

Of the Grantee's total estimated contribution of US\$31.67 Million required under this SOAG, the GOB has provided the equivalent of US\$16.99 Million to date, in cash. Of the remaining balance of \$14.68 Million, the GOB will provide US\$9.17 Million as an in-kind contribution, and US\$5.51 Million in cash to cover operating costs of the GOB implementing entities in the Chapare and Yungas. Of the \$5.51 Million cash

Chapare y Los Yungas. De los \$US5,51 millones de contribución en efectivo, el equivalente de \$US2,16 millones con fuentes de financiamiento ya identificadas serán requeridos hasta el 30 de septiembre, 2004 y \$US3,35 millones hasta el 30 de septiembre, 2005.

El financiamiento de gastos en personal para las Entidades Ejecutoras del GOB es considerado como contribución en efectivo del GOB y por lo tanto deberá ser enteramente financiado con recursos propios del GOB. El financiamiento del Título III, del Programa de Recuperación Económica (PRE) y de otras entidades del GOB, reservados para contribución de contraparte, así como otros recursos del GOB pueden ser utilizados para este propósito. El GOB reportará en forma trimestral sus contribuciones en efectivo y en especie, en formato a ser acordado con USAID. Otras contribuciones de la contraparte se podrán hacer en especie para cumplir con el total necesario, tal como se establece en el Anexo I, Cuadro Financiero II.

ARTICULO 4: Fecha de Terminación

(a) La Fecha de Terminación de este convenio, que es el 30 de septiembre, 2005, u otra fecha que las Partes convengan por escrito, antes o después de la indicada fecha, es la fecha por la cual las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados en el Artículo 2 estarán concluidas.

(b) Con excepción de lo que USAID convenga de otra manera por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos del Convenio por servicios realizados o bienes adquiridos después de la Fecha de Terminación.

(c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación de respaldo necesaria, establecida mediante Cartas de Implementación, deben ser recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la fecha de

contribución, the equivalent of US\$2.16 Million, with source of funding already identified, will be required by September 30, 2004 and US\$3.35 Million by September 30, 2005.

The funding of personnel costs for the GOB Implementing Entities is considered a GOB cash contribution and therefore shall be financed in its entirety with resources owned by the Grantee. Title III, Economic Recovery Program (PRE) or other GOB funding reserved for counterpart contributions or other GOB resources can be used for this purpose. The Grantee will report quarterly, in a format to be agreed upon with USAID, on its cash and in-kind contributions. Other counterpart contributions may be provided in kind to satisfy the total requirement, as set forth in Annex I, Financial Table II.

ARTICLE 4: Completion Date

(a) The Completion Date for this agreement, September 30, 2005, or such other date as the Parties may agree to in writing, either before or after such date, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results in Article 2 will be completed.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services or goods furnished after the Completion Date.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as

Terminación, o de cualquier otro período que USAID acuerde por escrito. En cualquier momento o momentos, después de dicho período, USAID mediante notificación por escrito al GOB puede reducir la Donación en su totalidad o en parte, en los montos por los cuales las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación de respaldo necesaria descrita mediante Cartas de Implementación, no se hubieran recibido antes de la fecha de expiración de dicho período.

ARTICULO 5: Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Condiciones Previas Cumplidas a la Fecha de esta Enmienda No. 7

(a) Primer Desembolso (Condición cumplida)

Antes del primer desembolso bajo la Donación, o de la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso, el GOB deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan de otra forma por escrito, en forma y sustancia satisfactoria a USAID, lo siguiente:

(a.1) Un dictamen legal del asesor legal del Ministerio de Hacienda u otro asesor legal aceptable para USAID, indicando que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por, y ejecutado a nombre del GOB y que constituye una obligación legalmente exigible del GOB en conformidad con todos sus términos; y

(a.2) Una declaración del nombre de la persona titular o suplente en la oficina del GOB especificada en la Sección 7.2. y de cualquier representante adicional, junto con un facsímil de la firma de cada persona especificada en dicha declaración.

USAID agrees to in writing before or after such period. At any time or times after such period USAID may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

ARTICLE 5: Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. Conditions Precedent Met as of the Date of this Amendment No. 7

(a) First Disbursement (Condition met)

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a.1) An opinion of counsel of the Ministry of Finance's legal advisor or other advisor acceptable to USAID that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms; and

(a.2) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2. and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

(b) Desembolsos para Apoyo a las Entidades Ejecutoras del GOB Chapare (Condición cumplida)

(b.1) Manual de Funciones de Personal, Sistema de Gestión de Recursos Humanos y Manual de Evaluación de Personal para las Entidades Ejecutoras del Chapare.

Las entidades ejecutoras del GOB encargadas de llevar a cabo las actividades en el Chapare para apoyar al logro del objetivo y los resultados en el Artículo 2 son el Programa Regional de Desarrollo Alternativo ("PDAR"), el Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria en el Chapare ("IBTA/Chapare") o su sucesor, y la Unidad de Caminos Vecinales ("CCVV") y otras entidades que las Partes determinen por escrito que son necesarias bajo el SOAG (colectivamente, de aquí en adelante, éstas se denominarán "Entidades Ejecutoras del GOB en el Chapare"). Antes de efectuar cualquier desembolso bajo la donación, o de la emisión por USAID de la documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso para gastos operativos de las Entidades Ejecutoras del GOB, el GOB deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia de que el PDAR, en coordinación con IBTA/Chapare o su sucesor y el CCVV, ha desarrollado, para cada una de estas tres Entidades Ejecutoras, un sistema estándar de gestión de recursos humanos, incluyendo políticas sobre contratación, compensación salarial, beneficios y evaluación.

(b.2) Conclusiones de Control Interno para las Entidades Ejecutoras del GOB en el Chapare

Antes de efectuar cualquier desembolso bajo la Donación, o de la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso para gastos operativos de las Entidades Ejecutoras del GOB Chapare, el GOB deberá suministrar a USAID, a

(b) Disbursements in Support of Chapare GOB Implementing Entities (Condition met)

(b.1) Functions Manual, Human Resource Management Systems, and Personnel Evaluation Manual for Chapare Implementing Entities.

The GOB implementing entities charged with carrying out activities in the Chapare to support achievement of the objective and results in Article 2 are the Alternative Development Regional Program ("PDAR"), the Bolivian Institute for Agricultural Technology in the Chapare ("IBTA/Chapare") or a successor entity, and the Tertiary Roads Unit ("CCVV"), and any other entities that the Parties may determine in writing are necessary under this SOAG (collectively, these entities will be referred to herein as the "Chapare GOB Implementing Entities"). Prior to any disbursement for operating expenses of Chapare GOB Implementing Entities under the Grant or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Grantee will, except as the Parties agree otherwise in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID, evidence that PDAR, in coordination with IBTA/Chapare or a successor entity and the CCVV, has developed for each one of these three Implementing Entities, a standard system for personnel management, including hiring policies, compensation schedules, benefit policies, and evaluation policies.

(b.2) Internal Control Findings for Chapare GOB Implementing Entities.

Prior to any disbursement for operating expenses of Chapare GOB Implementing Entities under the Grant or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Grantee will, except as the Parties agree otherwise in writing, furnish to

menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia de que el PDAR, en coordinación con IBTA/Chapare o su sucesor y el CCVV han cerrado todas las recomendaciones de auditoría pendientes del proyecto de Desarrollo Regional de Cochabamba (CORDEP) y han desarrollado procedimientos administrativos para prevenir que vuelvan a ocurrir falencias materiales identificadas en las auditorías externas de CORDEP.

(b.3) Situación Legal de las Entidades Ejecutoras del GOB en el Chapare

Antes de efectuar cualquier desembolso bajo la Donación, o de la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso para gastos operativos de las Entidades Ejecutoras del GOB Chapare, el GOB deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia que el PDAR, IBTA/Chapare o su sucesor y CCVV son entidades legalmente establecidas bajo leyes bolivianas y que existen líneas de comunicación, autoridad y responsabilidad claramente definidas dentro del Gobierno para estas tres entidades.

(c) Condiciones Previas al Desembolso en apoyo a las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas (Condición cumplida)

(c.1) Manual de Funciones del Personal, Sistema de Gestión de Recursos Humanos y Manual de Evaluación del Personal para el cumplimiento de las entidades del GOB en los Yungas

Antes de efectuar cualquier desembolso bajo la Donación o de la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso, para gastos operativos de las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas, el GOB deberá suministrar a

USAID in form and substance satisfactory to USAID, evidence that PDAR, CCVV and IBTA/Chapare or a successor entity have closed all outstanding audit recommendations of the Cochabamba Regional Development (CORDEP) Project and have developed administrative procedures to prevent the recurrence of material weaknesses identified in the CORDEP external recipient audits.

(b.3) Legal Status for Chapare GOB Implementing Entities

Prior to any disbursement for operating expenses of Chapare GOB Implementing Entities under the Grant or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Grantee will, except, as the Parties agree otherwise in writing, furnish to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, evidence that PDAR, IBTA/Chapare or a successor entity and CCVV are clearly established legal entities under Bolivian laws, and that exist clearly defined lines of communication, authority and responsibility within the GOB for these three entities.

(c) Conditions Precedent to Disbursements in Support of Yungas GOB Implementing Entities (Condition met)

(c.1) Personnel Functions Manual, Human Resource Management Systems, and Personnel Evaluation Manual for GOB Implementing Entities in the Yungas.

Prior to any disbursement for operating expenses of Yungas GOB Implementing Entities, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Grantee will, except as the Parties agree otherwise in writing, furnish to USAID in form and substance

USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia que las Entidades Ejecutoras GOB Yungas han desarrollado un sistema estándar de gestión de recursos humanos, incluyendo políticas sobre contratación, compensación salarial, beneficios y evaluación.

(c.2) Hallazgos de Control Interno para las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas

Antes de efectuar cualquier desembolso para gastos operativos para las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas, o la emisión por USAID de documentación según la cual se efectuarán los desembolsos, el GOB deberá suministrar a USAID evidencia de que todas las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas han desarrollado procedimientos administrativos para corregir y evitar cualquier falencia material detectada en las auditorías externas, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactoria para USAID.

(c.3) Situación Legal de las Entidades Ejecutoras del GOB Yungas

Antes de efectuar cualquier desembolso bajo la Donación, o de la emisión por USAID de documentación según la cual se efectuará dicho desembolso para gastos operativos de las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas, el GOB deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia de que todas las Entidades Ejecutoras del GOB en los Yungas son entidades legalmente establecidas bajo leyes bolivianas y que existen líneas de comunicación, autoridad y responsabilidad claramente definidas dentro del Gobierno para estas entidades..

(d) Condiciones Previas al Desembolso en apoyo de Informes Financieros de los recursos INC Plan Colombia (Condición cumplida)

satisfactory to USAID, evidence that all Yungas GOB Implementing Entities have developed a standard system for personnel management, including hiring policies, compensation schedules, benefit policies, and evaluation policies.

(c.2) Internal Control Findings for GOB Implementing Entities in the Yungas

Prior to any disbursement for operating expenses of Yungas GOB Implementing Entities, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Grantee will, except as the Parties agree otherwise in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID evidence that all Yungas GOB Implementing Entities have developed administrative procedures to correct and avoid any material weaknesses detected in external audits.

(c.3) Legal Status for Yungas GOB Implementing Entities.

Prior to any disbursement for operating expenses of Yungas GOB Implementing Entities, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Grantee will, except as the Parties agree otherwise in writing, furnish to USAID, in form and substance satisfactory to USAID evidence that all Yungas GOB Implementing Entities are clearly established legal entities under Bolivian laws; and that there exist clearly defined lines of communication, authority and responsibility within the GOB for these entities.

(d) Conditions Precedent to Disbursements for Financial Reporting of INC Plan Colombia Resources (Condition met)

A partir de la Enmienda No. 3, una porción de la Donación establecida bajo la Sección 3.1 consiste en Fondos del Control Internacional de Narcóticos ("INC"), transferidos a USAID por el Departamento de Estado de los Estados Unidos bajo la legislación "Plan Colombia", aprobada en julio de 2000 ("Fondos del Plan Colombia"). USAID tendrá que rendir cuentas separadamente por el uso de estos Fondos del Plan Colombia, y por lo tanto se requiere que el GOB cuente con procedimientos para informes especiales.

Para cumplir con estos requerimientos de informes, antes de efectuar cualquier desembolso de los fondos suplementarios del Plan Colombia a cualquier Entidad Ejecutora del GOB, o de la emisión por USAID de cualquier documentación comprometida en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso, las Entidades del GOB suministrarán a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia que el GOB ha establecido sistemas de administración financiera para proporcionar informes separados para estos Fondos del Plan Colombia. Los sistemas de administración financiera harán posible la emisión de informes mensuales separados y la elaboración de Formularios Oficiales de USAID SF1034 separados, que también incluirán el rótulo apropiado de "Plan Colombia" tanto en los recursos de USAID Plan Colombia concedido bajo la Enmienda No. 3, como en cualquier otra enmienda futura y en moneda local convertida del Plan Colombia bajo la Donación de USAID No. 511-0653.

Como en los fondos originales de Donación, muchas de las actividades del Plan Colombia se ejecutarán mediante las Entidades Ejecutoras del GOB; por lo tanto, se necesitarán los procedimientos correspondientes de supervisión y serán establecidos en futuras Cartas de Implementación.

Beginning with Amendment No. 3, a portion of the Grant provided under Section 3.1 consists of International Narcotics Control ("INC") Funds transferred to USAID from the U.S. Department of State under the "Plan Colombia" legislation enacted in July 2000 ("Plan Colombia Funds"). USAID will need to account separately for the use of these Plan Colombia Funds, and thus must require special reporting procedures from the GOB.

To comply with these reporting requirements, prior to any disbursement of Plan Colombia supplemental funds to any GOB Implementing Entity, or to the issuance by USAID of any commitment documentation pursuant to which such disbursements may be made, the GOB Entities shall furnish to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, evidence that the Grantee has established financial management systems to provide separate reporting for these Plan Colombia Funds. The financial management systems will enable separate monthly reporting and completion of separate USAID SF1034 Public Vouchers, which will also include appropriate "Plan Colombia Funds" labeling for both the USAID Plan Colombia resources granted under Amendment No. 3, and any future amendments and the local currency converted from Plan Colombia resources under USAID Grant No. 511-0653.

As with original Grant funds, many of the Plan Colombia activities will be implemented through GOB Implementing Entities; therefore, corresponding oversight procedures will be necessary and will be established in future Implementation Letters.

Las demás guías relacionadas con los desembolsos y los informes financieros serán establecidos en futuras Cartas de Implementación.

Sección 5.2 Condiciones Previas a los Desembolsos Anuales en Apoyo a las Entidades Ejecutoras del GOB en el Chapare y en los Yungas.

Planes Operativos Anuales para las Entidades Ejecutoras del GOB, Orientados a Resultados

Antes de efectuar el primer desembolso de cada año calendario bajo la Donación a las Entidades Ejecutoras del GOB en el Chapare y en los Yungas, o la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso, para actividades anuales de las Entidades Ejecutoras del GOB, el GOB deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, un Plan Operativo Anual consolidado orientado a resultados y presupuesto detallado de actividades y los costos por rubro. El Plan Operativo Anual consolidado contendrá una explicación clara de:

- la manera en que los objetivos y resultados de cada Entidad Ejecutora del GOB Chapare/Yungas están vinculados al Objetivo y a los resultados esperados de este Convenio; y
- la manera en que cada Entidad Ejecutora del GOB Chapare/Yungas hará el seguimiento de los resultados y medirá su desempeño y progreso hacia el logro de los resultados esperados, establecidos en este Convenio.

Sección 5.3 Condiciones Previas al Desembolso a la Fecha de esta Enmienda No. 7 para Actividades de Titulación de Tierras del Chapare

Antes de efectuar cualquier desembolso bajo la

All other guidance related to disbursements and financial reporting will be prescribed in separate Implementation Letters.

Section 5.2. Conditions Precedent to Annual Disbursements in Support of Chapare and Yungas GOB Implementing Entities

Results Oriented Annual Operating Plans for GOB Implementing Entities

Prior to the first disbursement of each calendar year under the Grant to Chapare and Yungas GOB Implementing Entities, or to issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made for annual activities to be carried out by the GOB Implementing Entities, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID a results-oriented consolidated Annual Operational Plan and budget detailing activities and line items of costs. The consolidated Annual Operational Plan will contain a clear explanation as to:

- how each Chapare/Yungas GOB Implementing Entity's objectives and results are linked to the Objective and expected results of this Agreement; and
- how each Chapare/Yungas GOB Implementing Entity will track results and will measure its performance and progress towards the achievement of expected results set forth in this Agreement.

Section 5.3. Conditions Precedent to Disbursements as of the Date of this Amendment No. 7 for Chapare Land Titling Activities

Prior to disbursements made under the Grant or to

Donación o de la emisión por USAID de documentación por la cual se efectuará dicho desembolso para gastos que el Instituto Nacional de Reforma Agraria (INRA) del GOB realice para actividades de titulación de tierras financiadas con fondos de USAID, el GOB deberá suministrar lo siguiente a USAID, a menos que las partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID:

- (a) Una copia de un convenio del GOB firmado entre el INRA y el Viceministerio de Desarrollo Alternativo (VDA) acordando las responsabilidades de coordinación y ejecución en las actividades de titulación de tierras del Chapare; y
- (b) Evidencia que el VDA ha establecido un comité estratégico con representantes del INRA, proyecto PRAEDAC de la Unión Europea y USAID, con el propósito de proporcionar dirección estratégica, medir el avance y realizar ajustes encaminados al logro de los resultados esperados.

Sección 5.4. Notificación

USAID notificará por escrito al GOB cuando USAID haya determinado que las condiciones previas se han cumplido.

Sección 5.5. Fechas Finales para las Condiciones Previas Cumplidas a la Fecha de esta Enmienda No. 7

- (a) La fecha final para que se cumplan las condiciones especificadas en la Sección 5.1.(a) de este Convenio era 60 días desde la fecha del Convenio original, o hasta otra fecha que USAID pudiera haber convenido por escrito, antes o después de la fecha final mencionada anteriormente. Si las condiciones previas descritas en la Sección 5.1.(a) no hubieran sido cumplidas hasta la fecha final, USAID, en cualquier fecha, podría haber dado por terminado

issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made for costs to be incurred by the GOB's National Institute of Agrarian Reform (INRA) in support of Chapare land titling activities financed with USAID funds, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID, the following:

- (a) A copy of a GOB agreement signed between INRA and the Vice Ministry of Alternative Development (VDA) agreeing on coordination and implementation responsibilities for Chapare land titling activities; and
- (b) Evidence that an inter-institutional steering committee has been established by the VDA with representatives from INRA, the European Union's PRAEDAC project, and USAID with the purpose of providing strategic guidance, assessing progress and making adjustments leading to the achievement of expected results.

Section 5.4. Notification

USAID will notify the Grantee in writing when USAID has determined that the condition precedents have been met.

Section 5.5. Terminal Dates for Conditions Precedent Met as of the Date of this Amendment No. 7

- (a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1.(a) of this Agreement was 60 days from the date of the original Agreement or such other date as USAID may have agreed to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1.(a) were not met by the above terminal date, USAID, at any time, may have terminated this Agreement by written notice to the Grantee.

el presente convenio mediante notificación por escrito al GOB.

(b) La fecha final para que se cumplan las condiciones especificadas en la Sección 5.1.(b) de este Convenio, era 180 días desde la fecha del Convenio original, o hasta otra fecha que USAID pudiera haber convenido por escrito, antes o después de la fecha final mencionada anteriormente. Si las condiciones previas descritas en la Sección 5.1.(b) no hubieran sido cumplidas hasta la fecha final, USAID, en cualquier fecha, podría haber dado por terminado el presente Convenio, mediante notificación por escrito al GOB.

(c) La fecha final para que se cumplan las condiciones especificadas en la Sección 5.1.(c) de este Convenio, era 60 días desde la fecha de la Enmienda No. 3, o hasta otra fecha que USAID pudiera haber convenido por escrito, antes o después de la fecha final mencionada anteriormente. Si las condiciones previas descritas en la Sección 5.1.(c.1) y Sección 5.1.(d) no hubieran sido cumplidas hasta la fecha final, USAID, en cualquier momento, podría haber dado por terminado el presente Convenio, mediante notificación por escrito al GOB.

(d) La fecha final para que se cumplan las condiciones especificadas en la Sección 5.1.(c.2) y (c.3.) de este Convenio era 180 días desde la fecha de la Enmienda, No. 3 o hasta otra fecha que USAID pudiera haber convenido por escrito, antes o después de la fecha final mencionada anteriormente. Si las condiciones previas descritas en la Sección 5.1.(c.2) y (c.3) no hubieran sido cumplidas hasta la fecha final, USAID, en cualquier momento, podría haber terminado el presente Convenio mediante notificación escrita al GOB.

Sección 5.6. Fechas Finales para las Condiciones
Previas a partir de la Fecha de esta Enmienda

La fecha final para que se cumplan las

(b) The terminal date for meeting conditions specified in Section 5.1.(b) of this Agreement was 180 days from the date of the original Agreement or such other date as USAID may have agreed to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1.(b) were not met by the above terminal date, USAID, at any time, may have terminated this Agreement by written notice to the Grantee.

(c) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1.(c) of this Agreement was 60 days from the date of Amendment No. 3 or such other date as USAID may have agreed to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1.(c.1) and Section 5.1.(d) were not met by the above terminal date, USAID, at any time, may have terminated this Agreement by written notice to the Grantee.

(d) The terminal date for meeting conditions specified in Section 5.1.(c.2) and (c.3), of this Agreement was 180 days from the date of Amendment No. 3, or such other date as USAID may have agreed to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1(c.2), and (c.3) were not met by the above terminal date, USAID, at any time, may have terminated this Agreement by written notice to the Grantee.

Section 5.6. Terminal Dates for Conditions
Precedent from the Date of this Amendment

The terminal date for meeting the conditions

condiciones especificadas en la Sección 5.3 de este Convenio, es de 30 días desde la fecha de esta Enmienda, No. 7 o hasta otra fecha que USAID pudiera convenir por escrito, antes o después de la fecha final mencionada anteriormente. Si las condiciones previas descritas en la Sección 5.3 no han sido cumplidas hasta la fecha final, USAID, en cualquier fecha, puede dar por terminado el presente Convenio, mediante notificación por escrito al GOB.

ARTICULO 6: Estipulaciones Especiales

Sección 6.1. Administración de Fondos para Gastos Administrativos de USAID

El GOB conviene en que los fondos presupuestados en forma conjunta para los gastos de administración del programa y apoyo de USAID serán administrados por USAID sin la necesidad de las firmas de la contraparte del Gobierno de Bolivia en documentos que reserven o comprometan fondos.

El GOB conviene además que una vez que se hayan terminado las acciones específicas, el exceso de fondos no utilizados que fueran conjuntamente programados para tales acciones dentro de la misma partida presupuestaria, podrán ser liberados sin necesidad de las firmas de contraparte del Gobierno de Bolivia, estando entonces disponibles para reservas y compromisos para otras actividades dentro de la misma línea presupuestaria.

El GOB conviene en que los fondos presupuestados en forma conjunta por USAID y el GOB para "Ejecución de la Asistencia" (Elemento II del Cuadro 1 adjunto), serán administrados por USAID, tal como se describe, además, en el Anexo 1, Sección V, parte 1 y 5, sin necesidad de las firmas de contraparte del GOB, en documentos que reserven o comprometan fondos.

specified in Section 5.3. of this Agreement is 30 days from the date of this Amendment No. 7 or such other date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.3. have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE 6: Special Covenants

Section 6.1. Administration of USAID Support and Implementation Assistance Elements

The Grantee agrees that funds jointly budgeted for USAID program management and support costs shall be administered by USAID without the need for further Bolivian Government countersignatures on earmarking, reservation or committing documents.

The Grantee further agrees that upon the completion of specific actions, the excess of unused funds jointly programmed for such actions within the same line item of the budget, can be decommitted without the need for further Bolivian Government countersignatures and therefore be made available for recommitment for other activities, within the same line item of the budget.

The Grantee agrees that funds jointly budgeted by USAID and the GOB for "Implementation Assistance" (Element II of the attached Table I), will be managed by USAID, as further described in Annex 1, Section V, parts 1 and 5, without the need for GOB countersignatures on earmarking, reserving, or committing documents.

Los fondos de USAID asignados a: a) Elementos II y III para actividades de CONCADE; y b) Elemento IV para actividades de YDI, se incluirán como dos montos globales en el presupuesto del GOB -Viceministerio de Desarrollo Alternativo, bajo los títulos CONCADE y YDI, respectivamente.

Sección 6.2 Transferencia del Financiamiento de CORDEP a CONCADE

A la terminación de la actividad de CORDEP 511-0617, que fue programada para el 31 de mayo de 1999, el GOB acordó que cualquier saldo de fondos apropiados por el USG y fondos de contraparte del Título III y otros fondos del GOB comprometidos para el CORDEP estaría automáticamente disponible para el conjunto de actividades denominadas como CONCADE.

Sección 6.3 Revisiones Financieras y Administrativas

El GOB conviene en que USAID tendrá el derecho de llevar a cabo en forma periódica revisiones administrativas y financieras relacionadas con el uso y el manejo de los fondos apropiados por el USG, de acuerdo con los objetivos globales del programa.

Sección 6.4. Transferencia de Activos de CORDEP

Bajo este SOAG, los bienes del proyecto adquiridos por CORDEP, Actividad No. 511-0617, y por actividades anteriores de desarrollo alternativo financiados por el USG, fueron transferidos automáticamente a CONCADE y utilizados para apoyar actividades similares de desarrollo de acuerdo con los objetivos del presente SOAG. El contratista del CONCADE es responsable de mantener un inventario de bienes y determinar, en coordinación con PDAR/Chapare, cuales bienes de los predecesores del CONCADE pueden ser

USAID resources allocated to: a) Elements II and III for CONCADE activities; and b) Element IV for YDI activities, shall be included as two global amounts in the GOB's budget of the Vice Ministry of Alternative Development under titles CONCADE and YDI, respectively.

Section 6.2. Transfer of CORDEP Funding to CONCADE

At the completion of the CORDEP activity 511-0617 programmed for May 31, 1999, the Grantee agreed that any remaining balance of USG appropriated resources and remaining Title III and other GOB counterpart resources obligated for CORDEP will automatically be available for the set of activities denominated as CONCADE.

Section 6.3. Administrative and Financial Reviews

The Grantee agrees that USAID has the right to conduct periodic administrative and financial reviews concerning the use and management of appropriated USG funds in conformance with overall program goals.

Section 6.4. Transfer of CORDEP Assets

Under this SOAG, project commodities purchased under CORDEP Activity No. 511-0617, and previous USG sponsored alternative development activities were automatically transferred to the CONCADE activity, and used to support similar types of development interventions in conformance with objectives of this SOAG. A CONCADE Contractor is responsible for maintaining a commodity inventory and determining in coordination with PDAR/Chapare what CONCADE predecessors' commodities can be

utilizados en su totalidad bajo CONCADE, cuales deberían ser subastados para comprar nuevos bienes, y cuales deberían ser donados o descartados siguiendo disposiciones de USAID.

Sección 6.5 Continuación del Apoyo Financiero

La continuación de la asistencia financiera y apoyo adicional por parte del Gobierno de los Estados Unidos (USG) en respaldo de este Convenio para años posteriores al presente, estará supeditada al desempeño satisfactorio de erradicación neta de coca y al avance del desarrollo alternativo, a la disponibilidad de fondos de la oficina de Control Internacional de Narcóticos (INC) y de la Iniciativa Andina Antinarcóticos(ACI).

Sección 6.6. Coordinación Técnica del GOB de CONCADE y YDI

Para evitar cualquier retención de desembolsos, el GOB deberá suministrar a USAID, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia que el GOB ha iniciado los mecanismos apropiados para la coordinación de los aspectos técnicos de las actividades de CONCADE y YDI con otros ministerios y/o viceministerios del GOB. Los procedimientos específicos para asuntos de coordinación se definirán bajo el liderazgo del Viceministerio de Desarrollo Alternativo como Representante Adicional, designado bajo la Sección 7.2(b) como único representante, con el propósito de destinar, reservar, o comprometer fondos para todos los propósitos bajo este SOAG.

Sección 6.7. Adquisición de Bienes y Servicios

Las Partes convienen por la presente que las actividades de infraestructura y adquisición de bienes y servicios financiados con fondos del USG y del GOB bajo este convenio, en la medida de que las adquisiciones se realicen por las Entidades Ejecutoras del GOB, deben efectuarse sin demora. Para lograr esto, las

fully utilized under CONCADE, what should be auctioned to purchase replacements, and what commodities should be donated or discarded following USAID's regulations.

Section 6.5. Continued Financial Support

Continued financial and other support by the Government of the United States (USG) in support of this Agreement for other than the current year is contingent upon satisfactory performance in net coca reduction and alternative development progress and the availability of International Narcotics Control (INC) and Andean Counter-Narcotics Initiative (ACI) funds.

Section 6.6. GOB Technical Coordination of CONCADE and YDI

To avoid any withholding of any disbursements, the Grantee shall furnish to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, evidence that the Grantee has initiated appropriate mechanisms for coordinating technical aspects of CONCADE and YDI activities with other line ministries and/or vice ministries of the GOB. Specific procedural coordination issues will be defined under the leadership of the Vice Ministry of Alternative Development as the Additional Representative, designated under Section 7.2(b) as the sole representative, for the purpose of earmarking, reserving, or committing program funds for all purposes under this SOAG.

Section 6.7. Procurement of Goods and Services

The Parties hereby agree that infrastructure activities and procurement of goods and services financed with USG and GOB resources under this agreement, to the extent the procurements are carried out by the GOB Implementing Entities, must be undertaken without delays. To accomplish this, the Parties agree that the